

Neh

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יָנִין	הַמַּלְמֶלֶ	לְאַרְתַּחְשַׁטָּא	עֶשְׂרִינִי	שָׁנָתָא	נִיסָנִי	בְּחֶרֶשׁ	וַיְהִי	1
divai	mfalme	wa-Artashasta	ishirini	mwaka-wa	Nisani	katika-mwezi-wa	na-ikawa	
H3196	H4428		H6242	H8141	H5212	H2320	H1961	
רַע	הִיטִי	וְלֹא-	לְמַלְמֶלֶךְ	וַאֲתַנָּה	דִּיבַי	אֶת-	וַאֲשָׁא	לְפָנָי
huzuni	nimekuwa	na-sikuwa	mfalme	na-nikampa	divai	-	na-nikachukua	mbele-yake
H1961	H3808	H4428	H5414	H3196	H0853	H5375	H6440	
							לְפָנָי:	
							mbele-yake	
							H6440	

Katika mwezi wa Nisani mwaka wa ishirini wa utawala wa Mfalme Artashasta, wakati divai ilipoletwa kwake, niliichukua na kumpa mfalme. Sikuwahi kuonekana mwenye huzuni mbele yake kabla ya hapo.

חֻלְיָא	אֵינְךָ	וְאַתָּה	רָעִים	פְּנִיךָ	וּמְדִיעַ	הַמַּלְמֶלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	2
ugonjwa	huna	na-wewe	una-huzuni	uso-wako	kwa-nini	mfalme	mimi	na-akaniambia	
	H0369			H6440	H4069	H4428		H0559	
	מָאֵד:	הַרְבֵּה	וַאֲרֵא	לָב	רַע	אֵם	כִּי-	זֶה	אֵין
	sana	sana	na-nikaogopa	wa-moyo	uovu	-	isipokuwa	hii	hakuna
	H3966		H3372		H7455			H2088	H0369

Basi mfalme akaniuliza, "Kwa nini uso wako unaonekana una huzuni wakati wewe si mgonjwa? Jambo hili si kitu kingine bali ni huzuni ya moyo." Niliogopa sana,

יָרַעוּ	מִדְּיַע	לֹא-	יִחְיֶה	לְעוֹלָם	הַמַּלְמֶלֶךְ	לְמַלְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
kuwa-na-huzuni	usi	kwa-nini	aishi	milele	mfalme	kwa-mfalme	na-nikasema	
	H3808	H4069	H2421	H5769	H4428	H4428	H0559	
וּשְׁעָרֶיהָ	חֶרְבָּה	אֲבָתִי	קַבְּרוֹת	בֵּית-	הָעִיר	אֲשֶׁר	פְּנִי	
na-malango-yake	umeharibika	baba-zangu	makaburi-ya	mahali-pa	mji	wakati	uso-wangu	
H8179		H0001	H6913				H6440	
					ס	בָּאֵשׁ:	אֲכֹלוּ	
					S	kwa-moto	yameteketezwa	
						H0784	H0398	

lakini nikamwambia mfalme, "Mfalme na aishi milele! Kwa nini uso wangu usiwe na huzuni wakati mji walipozikwa baba zangu umebaki magofu, na malango yake yameteketezwa kwa moto?"

אֶל-	וַאֲתַפְּלִל	מִבְּקָשׁ	אַתָּה	זֶה	מֵהֶ-	עַל-	הַמַּלְמֶלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	4
kwa	na-nikaomba	unaomba	wewe	hii	nini	kuhusu	mfalme	mimi	na-akaniambia	
H0413	H6419	H1245		H2088	H4100		H4428		H0559	
								הַשָּׁמַיִם:	אֱלֹהֵי	
								mbinguni	Mungu-wa	
								H8064	H0430	

Mfalme akaniambia, "Je, haja yako ni gani?" Ndipo nikaomba kwa Mungu wa mbinguni,

וַיִּטֵּב וְאָם-טוֹב הַמֶּלֶךְ עַל-אִם-לְמַלְכָּה וְנִאמַר
 ikiwa-vizuri na-kama ni-vizuri mfalme kwa kama kwa-mfalme na-nikasema
[H3190](#) [H2895](#) [H4428](#) [H4428](#) [H0559](#)

קַבְּרוֹת עִיר אֶל-יְהוּדָה אֶל-תְּשֻׁלְתָּנִי אֲשֶׁר לְפָנָי עַבְדְּךָ
 makaburi-ya mji-wa kwenda Yuda kwenda unitume kwamba mbele-yako mtumishi-wako
[H6913](#) [H0413](#) [H3063](#) [H0413](#) [H7971](#) [H6440](#) [H5650](#)

וְאֶבְנָנָה: אֲבָתִי
 nami-niujengeupya baba-zangu
[H1129](#) [H0001](#)

na nikamjibu mfalme, “Kama ikimpendeza mfalme, na kama mtumishi wako amepata kibali machoni pake, anitume kule mji wa Yuda, mahali baba zangu walipozikwa, ili niweze kuujenga upya.”

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁנֵל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד-מְתֵי יְהוּוָה
 itakuwa lini hadi karibu-naye aliyeketi na-malkia mfalme mimi na-akaniambia
[H1961](#) [H4970](#) [H5704](#) [H0681](#) [H3427](#) [H7694](#) [H4428](#) [H0559](#)

מִהַלְכָּה וּמְתֵי תָשׁוּב וַיִּטֵּב לְפָנָי הַמֶּלֶךְ נִאֲתָנָה
 na-nikampa na-akanituma mfalme mbele-ya na-ilikuwa-vizuri utarudi na-lini safari-yako
[H5414](#) [H7971](#) [H4428](#) [H6440](#) [H3190](#) [H7725](#) [H4970](#) [H4109](#)

לֹו זְמַן:
 wakati-uliwekwa yeye
[H2165](#)

Kisha mfalme, na malkia akiwa ameketi karibu naye, akaniuliza, “Safari yako itachukua muda gani, nawe utarudi lini?” Ilimpendeza mfalme kunituma, kwa hiyo nikapanga muda.

וְנֹאמַר לְמַלְכָּה אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲנִיטוֹת יִתְנוּ-לִי קַבְּרוֹת
 kwa mimi zipewe barua ni-vizuri mfalme kwa kama kwa-mfalme na-nikasema
[H5414](#) [H0107](#) [H2895](#) [H4428](#) [H0559](#)

פְּחֻוֹת עַבְדְּךָ הַנֶּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר-אֶבּוֹא אֶל-יְהוּדָה:
 Yuda katika fika nitakapo hadi wanipitisha ili mto ng'ambo-ya magavana-wa
[H3063](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H5104](#) [H5676](#) [H6346](#)

Pia nikamwambia, “Kama ikimpendeza mfalme, naomba nipewe barua kwa watawala wa Ng’ambo ya Frati, ili wanipe ulinzi mpaka nifike Yuda.

וְאִנְרֵת אֶל-אֶסְפָּה שְׁמֵר הַפְּרָדִס אֲשֶׁר לְמַלְכָּה אֲשֶׁר יִתֵּן
 anipe ili ya-mfalme ambayo bustani-ya-mfalme mlinzi-wa Asafu kwa na-barua
[H5414](#) [H4428](#) [H6508](#) [H8104](#) [H0623](#) [H0413](#) [H0107](#)

לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת-שְׁעָרֵי הַבֵּינָה אֲשֶׁר-לְבַיִת
 ya-nyumba ambayo-ni ngome malango-ya - kwa-ajili-ya-kuezeka mbao mimi
[H1002](#) [H8179](#) [H0853](#) [H6086](#)

וּלְחֻמַּת הָעִיר וּלְבַיִת אֲשֶׁר-אֶבּוֹא אֶלֵּי וַיִּתֵּן לִי
 mimi na-akanipa ndani-yake nitaingia ambayo na-kwa-nyumba mji na-kwa-ukuta-wa
[H5414](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2346](#)

הַמֶּלֶךְ כִּיד-אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי:
 juu-yangu mwema Mungu-wangu kwa-mkono-wa mfalme
[H0430](#) [H3027](#) [H4428](#)

Naomba nipewe barua nipeleke kwa Asafu, mtunzaji wa msitu wa mfalme, ili anipe miti ya kutengeneza boriti kwa ajili ya malango ya ngome ya Hekalu, na ukuta wa mji, na makao yangu nitakapoishi.” Kwa kuwa mkono wenye neema wa Mungu wangu ulikuwa juu yangu, mfalme akanijalia ombi langu.

9
 אָנְרוֹת אֵת לָהֶם וְאֶתְנָה הַנְּהָר עֵבֶר פְּחוֹת אֵל- וְאָבוֹא
 barua-za - wao na-nikawapa mto ng'ambo-ya magavana-wa kwa na-nikafika
[H0107](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5104](#) [H5676](#) [H6346](#) [H0413](#) [H0935](#)

הַמְּלִיךְ וַיִּשְׁלַח עִמּוֹ הַמְּלִיךְ וְשָׂרֵי הַיָּם וּפְרָשִׁים: פ
 P na-wapanda-farasi jeshi wakuu-wa mfalme pamoja-nami na-alituma mfalme
[H2428](#) [H8269](#) [H4428](#) [H7971](#) [H4428](#)

Basi nilienda kwa watawala wa Ng'ambo ya Frati na kuwapa barua za mfalme. Pia mfalme alikuwa ametuma maafisa wa jeshi na askari wapanda farasi pamoja nami.

10
 רָעָה לָהֶם וַיִּרַע הָעַמּוֹנִי הָעֶבֶד וְטוֹבִיָּה הַחֹרֲנִי סַנְבַלַּט וַיִּשְׁמַע
 udhuru wao na-iliwadhuru Mwamoni mtumwa na-Tobia Mhoroni Sanbalati na-aliposikia
[H1992](#) [H5984](#) [H5650](#) [H2900](#) [H2772](#) [H5571](#) [H8085](#)

וְגִלְגָּל אֲשֶׁר- בָּא אֲדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:
 Israeli kwa-wana-wa mema kutafuta mtu amekuja kwamba mkubwa
[H3478](#) [H1245](#) [H0120](#) [H0935](#)

Sanbalati Mhoroni na Tobia afisa Mwamoni waliposikia juu ya jambo hili, waliudhika sana kwamba amekuja mtu kuinua ustawi wa Waisraeli.

11
 וְאָבוֹא אֵל- יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱי- שָׁם יָמִים: שְׁלֹשָׁה
 na-nikafika katika Yerusalemu na-nikawa huko siku tatu
[H0413](#) [H3389](#) [H1961](#) [H8033](#) [H3117](#) [H7969](#)

Nilienda Yerusalemu, na baada ya kukaa huko siku tatu,

12
 וּנְאָקוּם לַיְלָה אֲנִי וְאִנְשֵׁים מְעַטְּ וְלֹא- הַנְּדַרְתִּי עִמּוֹ
 na-nikaamka usiku mimi na-watu wachache na-sikum waambia
[H3915](#) [H0589](#) [H0376](#) [H4592](#) [H3808](#) [H5046](#)

לְאָדָם קָה אֶלְהִי נִתַּן אֵל- לְבִי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם
 mtu-yeyote nini Mungu-wangu alikuwa-akitia katika moyo-wangu kufanya kwa-Yerusalemu
[H0120](#) [H4100](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0413](#) [H3389](#)

וּבְהִמָּה אֵין עִמּוֹ כִּי אִם- תְּבַהֲמָה אֲשֶׁר אֲנִי
 na-mnyama hakukuwa-na pamoja-nami isipokuwa - mnyama ambaye mimi
[H0929](#) [H0369](#) [H0929](#) [H0589](#)

רָכַב בָּהּ: yeye nilimpanda
[H7392](#)

nikaondoka wakati wa usiku pamoja na watu wachache. Sikuwa nimemwambia mtu yeyote kile ambacho Mungu wangu alikuwa ameweka moyoni mwangu kufanya kwa ajili ya Yerusalemu. Hapakuwepo na mnyama yeyote pamoja nami isipokuwa yule niliyekuwa nimempanda.

13
 וַאֲנֵאָה בְּשַׁעַר- הַנְּיָא לַיְלָה וְאֵל- פְּנֵי עֵין תַּתְּנִין
 na-nikatoka kwa-lango-la bonde usiku na-kuelekea na-kuelekea
[H3318](#) [H8179](#) [H1516](#) [H3915](#) [H0413](#) [H6440](#)

וְאֵל- שַׁעַר הָאֲשָׁפֶת וְאֶהֱי שָׂרְ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר-
 na-kuelekea lango-la takataka na-nikawa nikichunguza kuta-za Yerusalemu ambazo
[H0413](#) [H8179](#) [H0830](#) [H1961](#) [H2346](#) [H3389](#)

[הַמְּפֹרְצִים] וְהֵם (זִמְבֹּמֹלֵוָּא) וְשַׁעֲרֵיהָ (זִמְבֹּמֹלֵוָּא) אֲכָלוּ כְּאֵשׁ:
 [zimebomolewa] (hizo) (zimebomolewa) na-malango-yake yameteketezwa kwa-moto
[H1992](#) [H6555](#) [H8179](#) [H6555](#) [H0398](#) [H0784](#)

Nikatoka nje usiku kupitia Lango la Bondeni, kuelekea Kisima cha Joka na Lango la Samadi, nikikagua kuta za Yerusalemu zilizokuwa zimebomolewa, na malango yake yalivyokuwa yameteketezwa kwa moto.

וַאֲיֶזְ- na-hakuwa-na H0369	הַמְלִיךָ mfalme H4428	בְּרַכַּת bwawa-la H1295	וְאֶל- na-hadi H0413	הָעֵין chemchemi	שָׁעַר lango-la H8179	אֶל- hadi H0413	וְנִאֲכַדְבֵּר na-nikaendelea	14
--	--	--	--	---------------------	---	---------------------------------------	----------------------------------	----

מְקוֹם nafasi H4725	לְבַהֲמָה kwa-mnyama H0929	לְעֵבֶר kupita	תַּחְתֵּי: chini-yangu H8478
---	--	-------------------	--

Kisha nikaeelekea mpaka Lango la Chemchemi na Bwawa la Mfalme, lakini hapakuwepo nafasi ya kutosha kwa ajili ya mnyama wangu kupita,

וְנִאֲשׁוּב na-nikarudi H7725	בַּחוּמָה ukuta H2346	שָׂבַר nikichunguza	וְנִאֲהִי na-nikawa H1961	לַיְלָה usiku H3915	בְּנֶחֱלִי katika-bonde	עָלָה nikipanda H5927	וְנִאֲהִי na-nikawa H1961	15
---	---	------------------------	---	---	----------------------------	---	---	----

וְנִאֲכֹא na-nikaingia H0935	בְּשָׁעַר kwa-lango-la H8179	הַבֹּנֵדָה bonde H1516	וְנִאֲשׁוּב: na-nikarudi H7725
--	--	--	--

kwa hiyo nikapandia bondeni usiku nikikagua ukuta. Mwishoni nikarudi na kuingia tena kupitia Lango la Bondeni.

וְהַסְגִּינִים na-maofisa H5461	לֹא hawaku H3808	יָדַעַו jua H3045	אָנָּה wapi H0575	הַלְכָתִי nilienda H1980	וַיְמָה na-nini H4100	אֲנִי mimi H0589	עָשָׂה nilikuwa-nikifanya	16
---	--	---	---	--	---	--	------------------------------	----

וְלִיהוּדִים na-kwa-Wayahudi H3064	וְלִכְהֻנִים na-kwa-makuhani H3548	וְלִחַרְוִים na-kwa-wakuu H2715	וְלִסְגִּינִים na-kwa-maofisa H5461	וְלִיְתֵר na-kwa-wengine
--	--	---	---	-----------------------------

עָשָׂה wanaofanya	הַמְלֵאכָה kazi H4399	עַד- hadi H5704	כֵּן wakati-huo	לֹא sikuwa H3808	הַגִּדְתִּי: nimewaambia H5046
----------------------	---	---------------------------------------	--------------------	--	--

Maafisa hawakujua nilikokwenda wala nilichokuwa nikifanya, kwa sababu mpaka sasa nilikuwa bado sijasema lolote kwa Wayahudi, wala makuhani, wala wakuu, wala maafisa, wala mtu yeyote ambaye angefanya kazi.

וְנִאֲוַמְרָ na-nikawaambia H0559	אֲלֵהֶם wao H0413	אַתֶּם ninyi	רְאִים mnaona H7200	הָרַעָה taabu	אֲשֶׁר ambayo	אֲנַחְנוּ sisi H0587	כֹּה tuko-ndani-yake	אֲשֶׁר kwamba	17
---	---	-----------------	---	------------------	------------------	--	-------------------------	------------------	----

יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	חַרְבָּה imeharibika	וּשְׁעָרֶיהָ na-malango-yake H8179	נִצְתּוּ yameteketezwa H3341	כָּאֵשׁ kwa-moto H0784	לְכוּ njooni H3212	וְנִבְנֶה na-tuujenge H1129
--	-------------------------	--	--	--	--	---

אֶת- -	חֹמֹת ukuta-wa H2346	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	וְלֹא- na-tusi H3808	נְהִיָּה kuwa H1961	עוֹד tena H5750	חַרְפָּה: aibu H2781
-----------	--	--	--	---	---------------------------------------	--

Ndipo nilipowaambia, "Mnaona taabu tuliyo nayo: Yerusalemu imebaki magofu na malango yake yameteketetza kwa moto. Njoooni tujenge upya ukuta wa Yerusalemu, nasi hatutakuwa tena katika aibu hii."

וְנִאֲוַמְרָ na-nikawaambia H5046	לָהֶם wao H0853	אֶת- -	יָד mkono-wa H3027	אֱלֹהֵי Mungu-wangu H0430	אֲשֶׁר- ambao	הִיא ulikuwa H1931	טוֹבָה mwema	18
---	---------------------------------------	-----------	--	---	------------------	--	-----------------	----

עָלִי juu-yangu H1129	וְנִאֲרָ- na-pia H0637	דְּבָרֵי maneno-ya H1697	הַמְלִיךָ mfalme H4428	אֲשֶׁר ambayo	אֲמַר- aliyaniambia H0559	לִי mimi	וְנִאֲמַרְוּ na-wakasema H0559	נְקוּם tuondoke
---	--	--	--	------------------	---	-------------	--	--------------------

וּבְנֵינוּ na-tuujenge H1129	וַיַּחֲזְקוּ na-wakatia-nguvu H2388	יְדִיהֶם mikono-yao H3027	לְטוֹבָה: kwa-mema	פ P
--	---	---	-----------------------	--------

Pia niliwaambia kuhusu mkono wenye neema wa Mungu wangu uliokuwa juu yangu, na kile mfalme alichokuwa ameniambia. Wakajibu, “Haya! Tuanze kujenga tena.” Kwa hiyo wakaanza kazi hii njema.

הַעֲרָבִי	וְגֶשְׁמוֹ	מְוַמּוֹנִי	הַעֲבָד	וְטוֹבִיָּה	הַחֲרוֹנִי	סַנְבַלַּט	וַיִּשְׁמַע	19	
Mwarabu	na-Geshemu	Mwamoni	mtumwa	na-Tobia	Mhoroni	Sanbalati	na-aliposikia		
	H1654	H5984	H5650	H2900	H2772	H5571	H8085		
אֲשֶׁר	הִלִּי	הַיָּמּוֹ	מֵהֵנָּה	וַיֹּאמְרוּ	עָלֵינוּ	וַיִּבְזוּ	לָנוּ		
ambalo	hili	jambo	nini	na-wakasema	sisi	na-wakatudharau	sisi	na-wakatucheka	
	H2088	H1697	H4100	H0559		H0959		H3932	
				מְרָדִים:	אַתֶּם	הַמְּלָךְ	הַעֵל	עֲשִׂים	אַתֶּם
				mnaasi	ninyi	mfalme	je-dhidi-ya	mnafanya	ninyi
				H4775		H4428			

Lakini Sanbalati Mhoroni, Tobia afisa Mwamoni, na Geshemu Mwarabu waliposikia kuhusu jambo hili, walitudhiki na kutucheka. Wakauliza, “Ni nini hiki mnachokifanya? Je, mnaasi dhidi ya mfalme?”

יִצְלִיחַ	הוּא	הַשְּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	לָהֶם	וַאֲמַר	דְּבַר	אוֹתָם	וַאֲשִׁיב	20
atatifanikisha	yeye	mbinguni	Mungu-wa	kwao	na-nikasema	neni	wao	na-nikawajibu	
	H1931	H8064	H0430		H0559	H1697	H0853	H7725	
וַיִּדְבֹּק	חֵלְקִי	אֵינִי	וְלָכֶם	וַיִּבְנִינוּ	נִקְוִים	עֲבָדָיו	וַאֲנַחְנוּ	לָנוּ	
wala-haki	sehemu	hamna	na-kwenu	na-kujenga	tutaondoka	watumishi-wake	na-sisi	sisi	
H6666		H0369		H1129		H5650	H0587		
					בִּירוּשָׁלַם:	וַיִּזְכְּרוּ			
					katika-Yerusalemu	wala-kumbukumbu			
					H3389	H2146			

Nikawajibu kwa kusema, “Mungu wa mbinguni atatifanikisha. Sisi watumishi wake tutaanza kujenga upya, lakini kwenu ninyi, hamna sehemu wala dai lolote wala kumbukumbu la haki katika Yerusalemu.”